

en aimant beaucoup.

le P.

-ant la grandeur, Dédaigneux des ri - ches - ses, Du trône je pren-

très exalté.

p rall. *dim.*

le P.

-drais en pitié la splendeur Pour ne plus rien goûter que nos chères tendres - - ses!.

52, 48

SCÈNE III.

Entrée du Roi.

Il est suivi de toute la Cour: Princes, Princesses, Courtisans, Docteurs, Ministres, etc. etc.

Allure pompeuse, franche et gaie. 69 = ♩.

(à deux temps)

8

ff

sonore et rythmé.

8

8

sempre ff

f *ff*

f *ff*

(au PRINCE CHARMANT)
(avec rondeur, bonne
humour et bonhomie)

— LE ROI.

f *p*

Mon

le R. *f*

fil;, — il vous faut m^o - béir. — Vous allez

le R. *f* *p*

voir — à cette fê - te Les filles de — Nobles — se!..

le R. *f* *p* *f*

Or, vous devrez choisir Celle qui vous fera le mieux tourner la tête Et l'épon-

le R. *più f* *lourdement.*

-ser... et l'épon-ser... Mon fils, tel est mon bon plaisir. —

le R.

(de bonne humeur)

SOP. *ff*

LA FOULE. Tel est du Roi le bon plaisir! —

TÉN. *ff*

Tel est du Roi le bon plaisir! —

BASSES. *ff*

Tel est du Roi le bon plaisir! —

8-

f *ff*

ff *ff* *ff*

Plus animé.
SOP.

ff (joyeux)

TÉN. — LA FOULE.

BASSES.

ff Voi-ci les

ff Voi-ci les

Plus animé. 88 = ♩.

ff Trompettes et Timbales, au dehors.

8^o basso

Voi-ci les

fil-les de no-bles-se!

fil-les de no-bles-se!

fil-les de no-bles-se!

(Orchestre)

f *f sec.*

pp

- PANDOLFE. (en extase)
(contemplant)
(GENDRILLON) *f* \wedge *p.*

O la charmante créa_ture!

f *sf* *p*

p

SCÈNE IV.

69=♩ Assez lent.

rall.

60=♩ Lent et très chanté.

p *cresc* *f* *dim.*

- LE PRINCE CHARMANT. (en adoration)

あーうつくしいひとと 王子 - はい - さい たの - かの -

Toi qui m'es ap - pa - ru - e, O beau - rêve enchan_teur, beau_té du Ciel venu_e,

pp *cresc.* *f*

あ-ゆめにまで"見たまみを待った")

f *dim.* *pp* *p* (suppliant) *più f*

Toi — qui m'es ap - pa - ru - - e!... Ah! par pi-tié, dis-moi, dis-

(理想) *f* *pp* *più f* *pp*

moi — de quel nom te sa - lue, O Rei - ne, la Cé - les - te Cour — Qui

こから来たの てんごくから? 名まえを名まえを教へ

mf *cresc.* *f*

en animant.

dans le Pa-ra-dis, t'in - voque a-vec amour... Par pi - tié dis - le moi! Par pi -

en animant.

あ あ まい は た れ たい ー した

rall. *a Tempo 1°* *Très lent.*

f *pp*

- tié! Toi! Toi — qui m'es ap - pa - ru - - e!

rall. *a Tempo 1°* *Très lent.*

わたしに名まえはないの - うつくし - むとよ, 201
 -LE PRINCE. (en extase)

CENDRILLON. (simplement, chastement)

p Pour vous je se - rai l'In - connu - el... *mf* Beau - té du Ciel ve - nu - e, *f* Qui

a Tempo I!

p *pp*

まえを わたしに名まえはないのよ 名まえが...?
 -CENDRILLON. -LE PRINCE.

pp donc es-tu?... *p* (de même) Pour vous je se - rai l'In - connu - el... *f* Qui donc es-tu?.. *p*

pp *p* *fp*

はないのよ 名まえが! たれもわたしの
 -CENDRILLON. -LE PRINCE. (répétant) -CENDRILLON.
p (mystérieux) *pp* (vaguement) *mol.*

- l'In - connu - el... - l'In - connu - el... - Je - se - rai l'In - connu -

pp *pp*

名まえを 呼ばな い

dim. *pp* **Beaucoup plus animé.**

- nu - el... l'In - connu - el... **96 = ♩**

-LE PRINCE. *dim.* *pp*

mf cé - leste In - connu - el... **Beaucoup plus animé.**

名まえを 呼ばせ て

mf *p*

呼ばせ 2. 2. 2.

mf (vivement) *Lent.* *p* *ten.*

私は 夢のよ
 Vous l'avez dit, ——— *Lent.* je suis le rê - ve

Animé - Vif et léger. 96 = ♩. *pp* *dol.*

水にうつる 月のよ ——— しんき
 et dois pas ser Sans qu'il en res - te tra - ce... Comme s'ef -

Animé - Vif et léger.
pppp m.d.

3 うのよ ——— くにわたしはここにゐるけれど ほんとは

face Un reflet du ciel... ——— que l'on voit glis - ser Sur l'eau que le ven

ppp

存ざい しな
 sans retenir. *più f* *p rall.*

ride et pous - se... Et qui bien - tôt i - ra - se per - dre dans la

rall.

さ だめ

子にを言う - わたし 205

- LE PRINCE CHARMANT.

Lent.

Avec une grande animation.

(avec lièvre)

C. *pp* *f*

mou - se... 138 = *f* Je te per - drai, —

Lent.

Avec une grande animation.

pp *f* *f*

あ - きみは こ こに とう とう いそ げない

le *f* *f*

moi, — je te per - drai, — Non... non... plu - tôt le tré -

f *f*

か

- pas!... Qui que tu sois, par -

p *mf* *p* *f*

みえ ああ 抱きし めた い - CENDRILLOX. わたし

- tout, partout, — je veux sui - vre tes pas! — Non, — je vais

mf *p* *mf* *f*

は ゆめ よ こゝろは魔ほうのよ あ

fuir, — hélas! — Et vous ne me reverrez pas! — Hé-

— LE PRINCE CHARMANT.

Ah!

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. The vocal line (C) starts with a half note 'は' (ha), followed by a quarter note 'ゆめ' (yume), and a quarter note 'よ' (yo). The piano accompaniment (P) features a bass line with a low octave and chords, and a treble line with chords. Dynamics include piano (p) and forte (f). The lyrics are in French: 'fuir, — hélas! — Et vous ne me reverrez pas! — Hé-'. Below the piano part, the text '- LE PRINCE CHARMANT.' is written. The system ends with a vocal line 'あ' (a) and a piano accompaniment ending with a forte (f) dynamic.

あ

— las! どうして そんな 冷たい 事を言うの

cette pa- ro- le cru- el- le, Est-ce bien toi qui l'as di- te?

Detailed description: This system contains measures 4-6. The vocal line (C) begins with a vocal line 'あ' (a) and a piano accompaniment (P) with a bass line and chords. The lyrics are: '— las! どうして そんな 冷たい 事を言うの'. The French translation below is: 'cette pa- ro- le cru- el- le, Est-ce bien toi qui l'as di- te?'. The piano accompaniment features a bass line with a low octave and chords, and a treble line with chords. Dynamics include mezzo-forte (mf) and piano (p). The system ends with a piano accompaniment ending with a forte (f) dynamic.

きみのきみのひとみは (こん)

Com- ment — Ta dou- ce lè- vre peut-

Detailed description: This system contains measures 7-9. The vocal line (C) has a vocal line 'きみのきみのひとみは (こん)' and a piano accompaniment (P) with a bass line and chords. The lyrics are: 'Com- ment — Ta dou- ce lè- vre peut-'. The piano accompaniment features a bass line with a low octave and chords, and a treble line with chords. Dynamics include piano (p), mezzo-forte (mf), and pianissimo (pp). The system ends with a piano accompaniment ending with a forte (f) dynamic.

なに 優しい の に

その

le P.
 el - le La pro - non - cer? Ton

dim.

くちび る も

en cédant.

やさしい の に

わ

le P.
 œil can - di - de la dément... Vous

en cédant.

dol. *rall.* *CFNDRILLON.* *p*

dol. *pp* *rall.*

suivez.

Très modéré. 76 = ♩
simple et tendre.

おそばにいられた

C.
 たいの王子さま
 è - tes mon Prin - ce Char - mant, Et si j'é - cou - tais mon en -

Très modéré. (en imitant Cendrillon).
p
 simple et tendre.

pp

ら〜どなたに しあわせ

expressif.

かしら、ああ〜す〜と〜

おそば

C.
 - vi - e, Je ven - drai consa - crer ma - vi - e À vous com -

expressif.

にいらしたー
sans presser. *dim.* *p*

わたしの王子さま
en cedant.

plai-re seu-le-ment... Vous ê-tes mon Prin-ce Char-
en cedant. pp
suivez.

ま

だけどそれは無理な—こと、この—きみ

a Tempo I!

più.f

expressif.

p tendre.

—mant. Et mou à-ue gémit, bles-sé-e Jusqu'à mou-
a Tempo I!

は—こののき—みは、そ—よ、かなわぬ夢よ

più.f

sans presser.

dim. *p*

—rir, —mourir à la pen-sé-e De vous at-tris-ter seu-le-ment... —
expressif. tendre. più.f

わたしの王—子さま

en cedant. — — — — —

い

Vous ê-tes mon Prin-ce Char-mant. Vous
en cedant. pp
suivez. p

Lent.

dol.

a Tempo 1^o (sans presser).

é - tes mon Prin - ce Char - mant.

とれ

(avec une tendre passion).

LE PRINCE CHARMANT.

Eh!

Lent.

a Tempo 1^o (sans presser).

dim.

pp
suivez.

bien chanté.

手を?
(tendrement
et naïvement.)

なら

ど-か、手を

ma mainz..

そう

bien...

lais - se ta main...

Dans la

dol.

bien chanté.

più f.

だ、手を 出して ain - si?..

そう...

手みの

mien - ne pres - sé - e...

Oui...

car si de

cresc.

手

はあたたかい

あ- どう

vibrant.

le P. *f* toi — j'é - tais a - bau - don - né, — — — — — *f* Lors, je se -

f *più f*

.. CENDRILLON.

en animant. - - - - -

(à part, comme extasiée

かほく - を見捨てな

いで

Sa

le P. *f* - rais ton prin - - - ce in - for - tu - né... — — — — —

en animant. - - - - - *bien chanté.* *mf*

più f *f* *cresc.*

par une joie inconnue).

この手のぬくもり、願

い

voix

est comme une har - mo - ni - - - - e

Qui — ra -

ど -

か!

ど -

か!

原

負

い

le P. *f* Res - - - te!.. *mf* res - - - te! *f* Prends — pi -

f *mf* *f*

かな かな う なら ああ と
avec plus de chaleur encore.

C. - vit mon oreille et tient mon

P. - tie de mon cœur!.. pi-tié! pi-

avec élan. avec plus de chaleur encore.

mf *rit.* *ff*

C. cœur char-mé!

P. - tie de mon cœur!

か どい か

f

C. Sa voix tient mon cœur. mon cœur char-mé!..

P. sans retenir. Reste et prends pi-tié de mon cœur a-lar-mé!..

このひとと ひとと ひとと ひとと ひとと

f *dim.* *rall.*

このひととき plus lent. 69=♪ 永遠に

C. *p* *pp* *dim.*
 Oui, du seul sou-ve-nir de cette heu- re bé-

P. *p* *pp* *dim.*
 E-veille en mon es-pit la dou- ceur in-fi-

pp *pp* *dim.*
bien chanté.
plus lent. expressif.

C. *p* *dim.* , *rall.*
 -ni-e, Mon es-pit res-te-

P. *mf* *f* *p* *dim.* , *rall.*
 -ni-e, Et le char-me in-no-cent de l'A-ri-ét em-bau-mé pour tou-

pp *dim.*

C. *pp* *pp* *rall.* revenir au mouv! 69=♪
 -ra... em-bau-mé!..

P. *pp* *pp* *f* *pp*
 -jours... em-bau-mé!.. Je l'aime et

p *pp* *pp*

(avec égarement)
(surprise par l'heure qui sonne)
(à part)

(se détachant peu à peu des étreintes du PRINCE CHARME) 時

mf *p* *f*

いしてる Ah! je fris... sonne!... *mf* とーか ここにいて

l'aimerais toujours!... Rien ne m'éloignera de toi!...

(I) (II) (III)

(Timbre)

bien chanté.

間! いま、なんじ... ああ!

-jà! l'heure qui sonne... *f* 時間 なんじ - Mon Dieu! *p* ここにい (très pressant)

Qu'importe l'heu... re!... il la faut oublier!

(IV) (V) (VI) (VII)

mf *p*

まさか (anxieuse) *f*

て! ぼくはもうきみ *f* を! はなさない Ah!

-er! Je suis à tes genoux pour te mieux supplier! Je l'aime! restel!...

(VIII) (IX) (X) (XI)

p *cresc.* *f*

12時!!

(elle s'enfuit)

Très animé.

Mi_nuit!...

(XII)
*

Très animé. 158 = ♩

8^{va}

ff *p* *ff*

8^{ba} basso.

-LE PRINCE CHARMANT.

(avec saisissement et comme hors de lui)

Suis-je fou?.. Suis-je

ff *sf* *ff* *sost.* *ff*

消えた 消え

ff et vibrant.

(avec désespoir)

rall. - - -

fou?.. Qu'est - el - le de - ve - nu - e?..

た 名 ま え も 言 わ ず

rall. - - -

(On danse comme si rien ne s'était passé -
et tout s'aperçoit à travers un brouillard.)

Très modéré. 56 = ♩.

dol.

2 Ped. Harpes et Flûtes dans les jardins.

pp

あみ ゆめ を
(à lui-même, attendre)

213
夢を見た

mf *f* *mf*

lu - con - nu - et... qu'est-ce, le de - ve -

の か? まほ (う)のよー
(avec douleur)

- nu - et... O cé - leste lu - con - nu -

↑

- - - e!

ORCHESTRE.

Allure pompeuse franche et gaie.
69 = ♩.

f *ff*

Fin du 2^e Acte